

L'ors é lo pégnò berdjì

Dedeun eunna pégnà mèizoùn icartèe protso di bouque réstavoun eun vioù ommo é lo nevaou de llou. L'ayàn eun troupi de fèe, le-z-in-e blantse é le-z-atre nèye.

Lo mèinoù mièe le fèe eun tsan dedeun lo bouque. Eun caèchèn salla que lamèe de pi se fée couccouli, dièe : « Si beun qué, que vo lamiriâ mindjì l'erba fritse di prou, mi dèi itre séèe é amouélèe dedeun lo pailleue pe vo nourri a travè de l'iveue ».

Dedeun lo bouque, pa llouén di mitcho, n'ayé eun prou avouà na pégnà goille i méntèn. Lo pégnò berdjì s'aritée li tcheu le dzoo devàn que tourni a mèizoùn è : « ... dizeouet... tréntecattro... seuncanta... », countèe le sin-e fèe eunténdèn que leue abiaoun. Eun dzoo que l'ye li, l'a vi arevì eun grou ors. « Lo bouque l'é eun bièn de mé é le tin-e bitche l'an rén a que fée séilla ! », di l'ors preste a attaquì le fèe.

Lo berdjì adoùn lo souplie : « Souplì, iparma lo meun troupi ! Pappagràn é mé n'én maque sén pe vivre ».

Adoùn l'ors se drèche deussì le sin-e patte de déri é di : « Vouillo fran te baillì na poussebeletou : se te eundivin-e l'adzo de mé, iparmo pi le tin-e fèe. Te pou lèi pénsì tanque a demàn, tourno pi inque a la mima aoua ».

Lo berdjì, tot ajitoù, tourne vito i mitcho é counte i pappagràn sén que l'é acapitou-lei. Llou pénsè eun momàn é aprì lèi di : « Tracacha-té pa, mon pégnò, lo eungaén poui praou ! É poui, l'é pa pi deutte qu'eun grou ors sièe pi feun qu'eun vioù ommo... St'aviproù, comme la coutima, te va min-ì eun tsan lo troupi dedeun lo bouque ; eunténdèn te recoueuille pi tcheu le bieun que te vèi pi é te coppe pi de pégne rame fouilliye a totte le verne que t'acappe ».

Lo pégnò berdjì fi comme l'ayé deutte lo seun pappagràn, recoueuille bramèn de bieun é de pégne rame que amouelle i boo de la goille é can lo solèi moueuche, lé agroppe a de fiselle que ditèn d'eungn abro a l'atro, tot a l'éntoo di prou.

Aprì to si travaille, pénsè : « Aya n'ì pamì rén d'atro a fée que me catchi déri eun bouèisoùn é atèndre... ».

Can la leunna se leuvve, l'ors areuvve. To surprèi, se drèche deussì le sin-e patte de déri é réste a botse iverta :

*« Que de boboroille... que de foforoille,
Magri le meun sent an, n'i jamì vi-nen tan ! »*

Can la leunna moueuche, lo berdjì, que l'ayé bièn sénti, choo di bouèisoùn é tourne i mitcho to countèn : « É beun oué, pappagràn l'a fran ayaou eunna idi fourmidabla ! ».

Lo dzoo aprì min-e le sin-e fèe abià a la goille di prou i méntèn di



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

SAINT-CHRISTOPHE

bouque. To de chouite areuvve l'ors eun dandaèn... se leuvve deussì le sin-e patte de dèrì é dimande : « Adoùn, sa-teu me dée queun adzo n'í mé ? ».

« T'a sent an, lèi ripouùn lo garsoùn, é l'é lo tén que té te t'én alisse ! ».

De radze l'ors se moo eunna patta é scappe i foun di bouque, de ioù l'é pa pi mi tournoù.



lo gnalèi



Région Autonome
Valleé d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Alexis Bétemps et Lidia Philippot, Merveille dans la vallée - Le Val d' Aoste conté - Collection « Le miel des contes », Imprimerie Slatkine, Genève 2006.

Texte publié en 2008 dans « Saint-Christophe. Les nouvelles, le notizie » - Bibliothèque de Saint-Christophe

Collaborateur de Saint-Christophe pour la traduction : **Silvana Cheney**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013